



Mission académique des langues vivantes étrangères - 1<sup>er</sup> degré -



# FASCICULE CULTUREL

## FÊTES CALENDAIRES PAYS HISPANOPHONES



## El día de los muertos



# Origines et traditions de la Toussaint

La Toussaint, fête de tous les saints (connus et inconnus), est célébrée le **1<sup>er</sup> novembre**. Elle fut créée par le pape Boniface IV, en 610 de notre ère. Le pontife voulait honorer la mémoire des premiers chrétiens massacrés par les Romains au début de notre ère.

## Origines et traditions de la fête des morts

La Fête des morts a lieu le 2 novembre. Elle fut instituée par l'Église catholique pour commémorer les fidèles défunts. À cette occasion on leur lit des prières afin d'assurer le salut de leur âme. La tradition est apparue dans les communautés de bénédictins, notamment à Cluny, peu avant l'an mil, avant de se propager à toute l'Europe avec l'assentiment des papes.

Il est à noter que nombre de personnes confondent la toussaint et la fête des morts. Le 1<sup>er</sup> novembre étant chômé les gens ont coutume de se rendre massivement dans les cimetières dès ce jour.

## En Espagne



En Espagne, la Toussaint est célébrée le **1<sup>er</sup> novembre** comme dans le reste du monde. Quelques jours auparavant les tombes sont nettoyées et blanchies et le 1<sup>er</sup>, les cimetières sont particulièrement fleuris, notamment avec des chrysanthèmes (*crisantemos*), une façon pour les habitants de commémorer leurs morts.



*crisantemos*



Bien que le 1<sup>er</sup> novembre soit marqué par le deuil, pour les Espagnols c'est aussi une journée pour célébrer la vie et se réunir en famille autour d'un bon repas qui se termine par des pâtisseries typiques de chaque région qui prendront une place particulière durant cette célébration.

C'est ainsi que de nombreux Espagnols assistent à la traditionnelle représentation de la pièce de théâtre ***Don Juan Tenorio*** de José Zorilla. Dans la 2<sup>ème</sup> partie de ce drame romantique, le protagoniste se rend dans le cimetière où est enterrée sa bien-aimée, morte de chagrin. La statue de celle-ci « prend vie » et le sauve du sort funeste qui l'attendait.

C'est également l'occasion de déguster des ***huesos de santo*** (os du saint). Ce sont de petites pâtisseries faites à base de massepain (pâte d'amandes), fourrées d'une crème pâtissière et recouvertes d'un glaçage coloré. Ils ont une forme ronde et allongée et sont généralement blanc et jaune, rappelant ainsi l'aspect d'un os, d'où leur nom... Traditionnellement, les *huesos de santo* sont fourrés d'une crème à base de jaune d'œuf et de sucre mais actuellement, les saveurs se diversifient et il est possible de déguster des *huesos de santo* aromatisés au chocolat, au praliné, à la confiture de fruits, à la noix de coco et même au yaourt! Même si on peut les trouver dans n'importe quelle confiserie, cette pâtisserie se réalise traditionnellement dans les **couvents andalous** à cette date.



*huesos de santo*



Une autre douceur très présente en adalousie: le ***pestiño***. C'est un beignet dont les ingrédients sont essentiellement, la farine, l'huile d'olive, le sucre, des graines de sésame et l'anis. On les sert saupoudrés de miel ou de sucre et de cannelle. Il en existe de nombreuses variantes, mais elles contiennent toutes du citron, du miel et du sherry.



*pestiño*





En Catalogne, on célèbre **La Castanyada** (Castanyada en catalan, fête de la châtaigne) le jour de la Toussaint. Mais le plus souvent elle est fêtée la veille. Durant celle-ci, les Catalans mangent des marrons chauds, des patates douces et la spécialité de la région, les fameux **panellets** (littéralement petits pains, réalisés à base de **mazapán**-massepain, pâte à base d'amandes et de sucre-, et enrobés de pignons de pain, d'amandes, de fruits confits ou d'autres mets) et dont il existe de nombreuses variétés. Depuis le 2 octobre 2008 les panellets bénéficient de l'appellation européenne "spécialité traditionnelle garantie" dans la catégorie de produits de la confiserie, de la boulangerie, de la pâtisserie ou de la biscuiterie.

On représente souvent la fête de **La Castanyada** par l'image d'une vendeuse de marrons (une *castanyera*), une femme âgée, vêtue d'un manteau et d'un foulard sur la tête, derrière un **brasero** en train de vendre des marrons chauds dans la rue.



### *Panellets*



Une autre spécialité: les *Buñuelos de viento* (boulettes de vent, pet-de-nonne). Il s'agit d'une pâte frite parfois fourrée à la crème, au chocolat, à la confiture, etc. Selon la tradition, lorsque vous mangez un de ces beignets, vous sauvez une âme du Purgatoire. Même si on trouve les *Buñuelos de viento* dans la plupart des villes espagnoles, c'est dans les régions de Castilla y León et Castilla La Mancha que leur consommation est la plus ancrée. De fabrication facile, les beignets sont des boulettes faites avec de la farine, du beurre et des œufs. La pâte, une fois dans l'huile chaude double son volume, raison pour laquelle ils sont appelés *viento* (vent).



*Buñuelos de viento*

On déguste également la *Leche frita*, un dessert sucré à base de farine cuite avec du lait et du sucre. Une fois épaissie, on coupe la masse qui en résulte en portions qui sont frites. Elle est consommée généralement en dessert, saupoudrée de sucre glace et de cannelle. Bien que l'origine de cette recette reste incertaine puisque plusieurs régions espagnoles revendiquent son invention, l'on considère généralement qu'elle est apparue au Pays Basque. Les Andalous l'ont adoptée pour le 1<sup>er</sup> novembre.



*Leche frita*



**En Andalousie** plus précisément à Cadix, a lieu le 31 octobre une fête appelée "*Tosantos*" (contraction de *todos los santos* ou tousaint). C'est *las fiestas de los mercados*, la fête des marchés de la ville, où l'on "déguise" les lapins, les porcelets, les poules, les poissons... On sculpte les fruits et les légumes qui reflètent de façon critique et humoristique l'actualité sociale de l'année.





# Au Mexique



Le jour des morts au Mexique est une grande fête où des rites païens d'origine aztèque se mêlent aux coutumes héritées des colons espagnols. Le 1<sup>er</sup> et le 2 novembre, les Mexicains, vivants et défunts (dit-on), se retrouvent en famille. Ce sont des journées joyeuses car on n'a pas peur de la mort mais celle-ci devient plutôt un objet de dérision. Le 1<sup>er</sup> novembre est dédié aux enfants décédés (*angelitos*, petits anges) tandis que le 2 novembre, on célèbre la mort des adultes. En 2003, l'Unesco a classé les fêtes indigènes dédiées aux morts "patrimoine culturel immatériel de l'humanité".

Dans les foyers, on dresse *el altar de los muertos* (l'autel des morts) sur lequel on dispose des offrandes telles que pain, fruits, bonbons, tequila, bougies, et des objets personnels des défunts (guitare, chapeau...). A l'extérieur, le chemin qui mène au cimetière (*el cementerio*) est décoré avec des bougies (*velas*) et des fleurs (*flores*) orange vif pour indiquer aux morts la route à suivre. Sur la place du marché, on trouve des bonbons multicolores en forme de petits cercueils (*ataúdes*), de crânes (*calaveritas*, têtes de mort en sucre que l'on s'offre en guise de porte-bonheur), des fémurs, des tibias en sucre et nougat d'amande, des squelettes en chocolat, le *pan de los muertos* (pains des défunts, une sorte de brioche). Puis on se rend au cimetière pour apporter des offrandes de fleurs et de la nourriture aux défunts, manger et boire jusqu'à l'ivresse. Le cimetière est décoré avec des bougies (*velas*) et des *caléndulas* (fleurs orange vif appelées soucis).

*altar*



*ataúdes*





*pan de muerto*



*calaveritas*



*Caléndula*



Une des figures les plus populaires de la fête des morts au Mexique est La *Catrina*. Elle représente le squelette d'une dame de la haute société. La *Catrina* rappelle que les différences de statut social n'ont aucune importance face à la mort.



*La Catrina*



*un cementerio*

# CYCLE 3

## Réagir et dialoguer

Apprentissage, mémorisation et utilisation d'un vocabulaire relatif à la Toussaint: El cementerio, las flores, la vela, las golosinas, la fiesta ...  
Demander et donner des informations ¿Qué es esto ? / Es...  
Parler de ce que l'on ressent, de son état général et poser des questions: ¿Qué tal estás? / Estoy bien, contento/a, alegre, mal, triste, gracias  
Sketches, saynètes...

## Ecouter et comprendre

Écoute et restitution d'un document sonore (dialogue, conte, comptine, ...)  
Bingo sur le thème de La Toussaint



## Parler en continu

Récitation d'une comptine, d'un poème  
Lecture à haute voix d'un récit  
Décrire un cimetière le jour de la fête des morts  
Lecture du texte lacunaire après reconstitution

## Lire et comprendre

Mots cachés sur le thème  
Associer image et lexique  
Lecture d'un poème  
Lire un petit texte ou une affiche et  
Répondre à des questions

## Ecrire

Description d'un autel dédié à La Catrina  
Texte lacunaire sur la fête des morts au Mexique  
Mots croisés  
Mots mêlés



# CYCLE 2

## Comprendre l'oral



Ecoute d'un document sur le thème (albums, comptines, chansons...)  
Répertoire de quelques mots du thème  
Restitution en langue française du sens  
Jeu Paco dice ...  
Bingo



## El día de los muertos



## S'exprimer oralement en continu



Récitation d'une comptine, d'un poème, de saynètes sur le thème

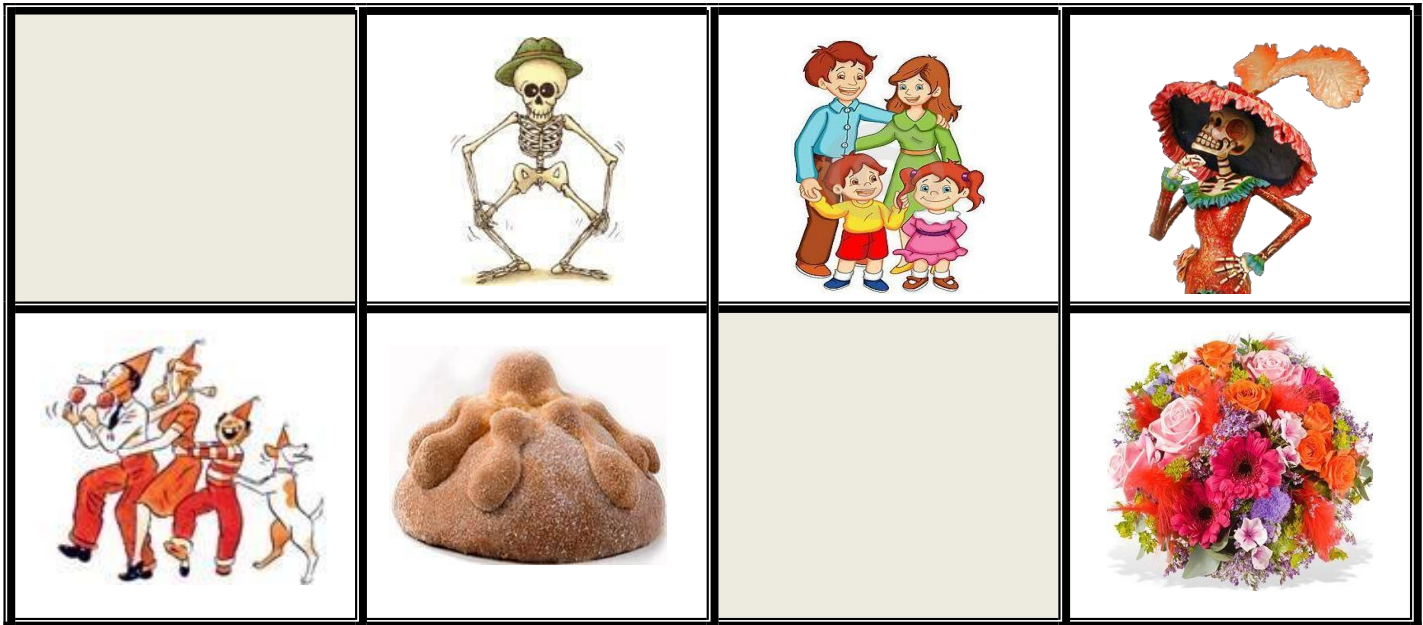
## Prendre part à une conversation

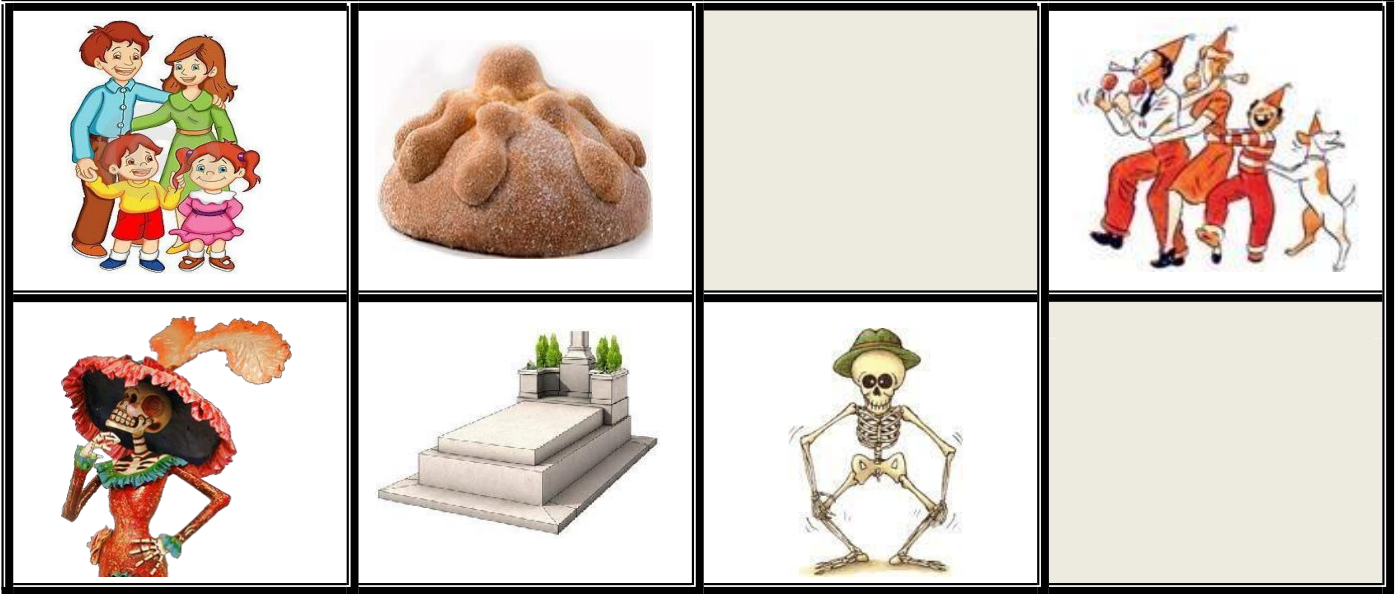


Jeux de role, description d'images avec le lexique étudié

# BINGO

## Día de los muertos







# BINGO

## Cartes pour le tirage *Día de los muertos*



**Esqueleto**



**Fiesta**



**Calavera**



**Pan de muerto**



**Familia**



**Catrina**



**Flores**



**Velas**



**Sepultura**

**Règles du jeu:** Remettre à chaque élève une planche de jeu et 6 jetons. L'enseignant, ou l'animateur désigné, tire au sort une carte image et la nomme à haute voix. Les élèves ayant l'image sur leur grille y placent un jeton. L'élève qui remplit toute sa grille crie « ¡Bingo ! » Il doit ensuite nommer toutes les images. L'animateur vérifie ses réponses.

# Description

Décris ce cimetière mexicain le jour de la Toussaint.





# Association

Relie chaque image à son nom.



• Pan de muerto •

• Calavera •

• Caléndula •

• Catrina •

• Familia •

• Esqueleto •

• Flores •

• Fiesta •

• Sepultura •

• Velas •





# Sopa Todos los Santos

Trouve les mots de la liste et entoure-les.

A R Z C E M D W Y A M C M C O  
D Z A P X A Z I T W A M R A T  
I I M A A G L S F R U I F T E  
M H U N U D E U U U S V A R L  
O U M D H I N T D E N L M I E  
C E I E F G L E N N T T A N U  
G S L M Z U M T R A E D O A Q  
T O Y U P U E S R F K L N S S  
D S D E E M J D W G O G A B E  
I U S R O I R E T N E M E C T  
A I T T F C A L A V E R A V H  
Y O D O F L O R E S O T N A S  
S F B A I L I M A F J U P N G

ALTAR	ESQUELETO
CALavera	FAMILIA
CALÉNDULA	FIESTA
CATRINA	FLORES
CEMENTERIO	HUESOS
COMIDA	OFRENDA
CRISENTEMO	PANDEMUERTO
DÍA	SANTO
DIFUNTOS	SEPULTURA

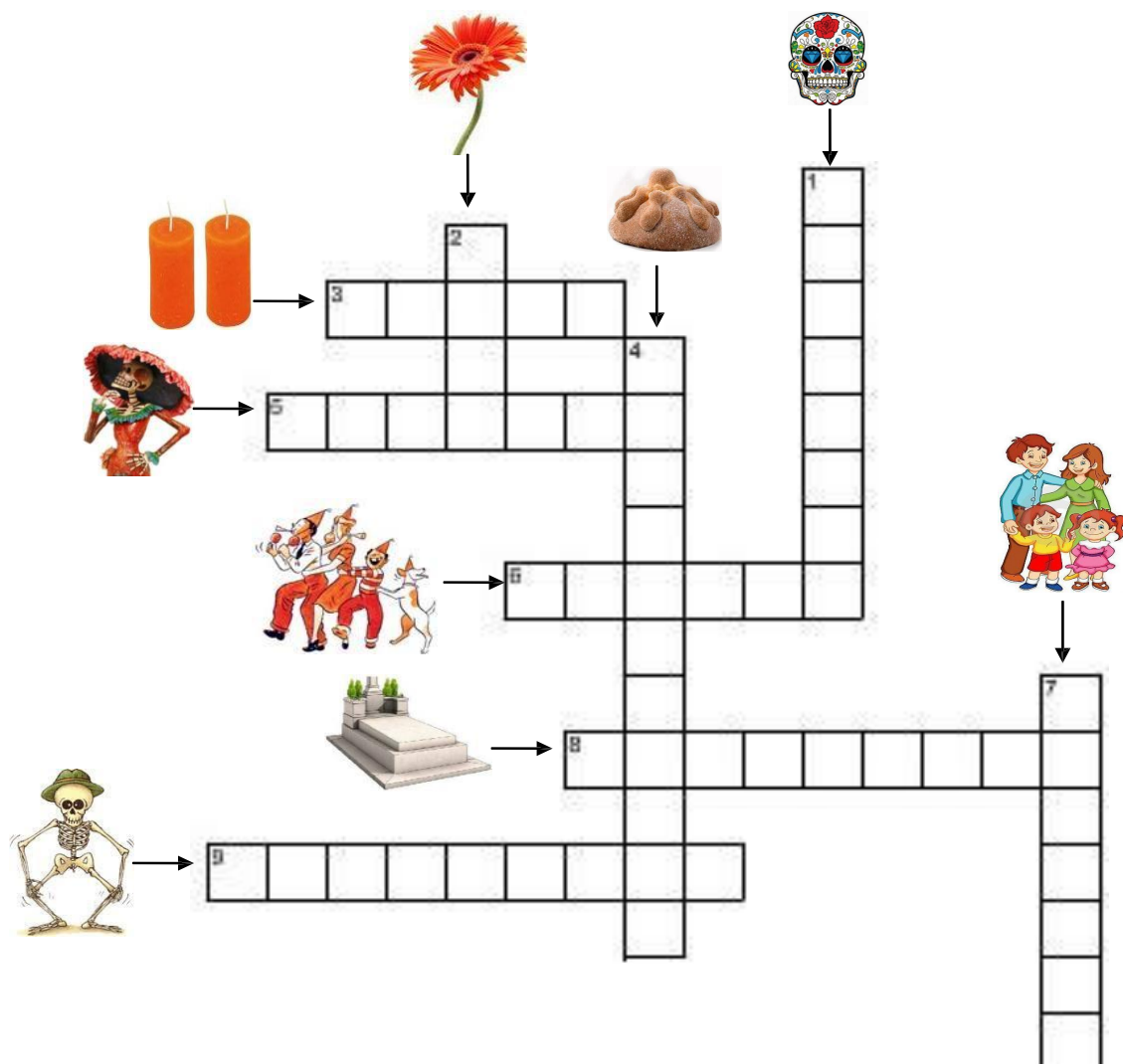
## Solución

A R Z C E M D W Y A M C M C O  
D Z A P X A Z I T W A M R A T  
I I M A A G L S F R U I F T E  
M H U N U D E U U U S V A R L  
O U M D H I N T D E N L M I E  
C E I E F G L E N N T T A N U  
G S L M Z U M T R A E D O A Q  
T O Y U P U E S R F K L N S S  
D S D E E M J D W G O G A B E  
I U S R O I R E T N E M E C T  
A I T T F C A L A V E R A V H  
Y O D O F L O R E S O T N A S  
S F B A I L I M A F J U P N G

ALTAR	ESQUELETO
CALavera	FAMILIA
CALÉNDULA	FIESTA
CATRINA	FLORES
CEMENTERIO	HUESOS
COMIDA	OFRENDA
CRISENTEMO	PANDEMUERTO
DÍA	SANTO SEPUL
DIFUNTOS	

# Mots croisés

Ecris le nom de chaque élément.



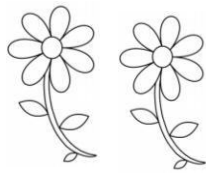
## Solución



## Texte Lacunaire

*Lis attentivement ce texte dans lequel une jeune Mexicaine parle de la fête des morts dans son pays. Remplace chaque image par son nom et colorie-la ensuite si tu veux.*

¡Hola! Me llamo Catalina. El Día de los muertos es una fiesta muy importante en mi país.



En el cementerio hay muchas ..... de color naranja y de .....



que iluminan las tumbas. Me gustan el .....y las.....



*Remets les lettres dans l'ordre pour former des mots en rapport avec la fête de la Toussaint.*

tosans.....

aíd .....

mentecerio.....

batum.....

rolfes.....

fitaes.....

## Solución

Santo-día-cementerio-tumba-flores-fiesta

La famille de La Catrina a dressé un autel avec tout ce qu'elle aimait. Décris-le en utilisant un lexique relatif à la nourriture, aux couleurs, ect...



A La Catrina le gustan: .....

.....

.....

# POEMA

## *Título Desconocido*

Hace tiempo que no la veo,  
Hace tiempo que no la visito,  
Desde el último día  
En que fui a su tumba  
A llevarle flores.

Ayer, tomé el camino grande  
Que va al camposanto  
Y me percaté de cuán grande  
E inolvidable es su recuerdo.  
Hace tiempo que no la veo  
Hace tiempo que no la visito.

*Auteur: Ignacio Garcia Cuevas*